ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

20STE JAARGANG — DIASABRA 13 SEPTEMBER 1958 — Nr. 3234

Universidad Central De Caracas Lo Realiza Solamente Dos Wega Na Aruba

Di nos sportreporter

Ayera merdia po mas o menos dos'or, e transporte di guerra venezolano T-12 a drenta haf di Oranjestad cu e delegacion di 25 cu ta representa e team beisbolero Universidad Central de Caracas. Miembronan di ABBA den persona di Tico Kuiperi, Johnny Oduber y Janchi Tromp tabata presente pa ricibi e invitadonan.

Sin mucho problemas y cu cooperacion pa parti di imigracion den poco tempo e delegacion tabata cla pa acomoda nan mes na Aruba. E peloteronan a ser comoda den e pension San Pedro mientras cu e delegadonan a ser comoda den Strand Hotel.

Cu mucho gusto e delegacion kier a realiza e tercer partido senjala pa diadomingo mainta, pero e transporte mester ta di regreso diasabra mei anochi pa asina por yega Venezuela na e tempo senjala cual ta diadomingo mainta.

Ya for di e momento di introducciones abordo di e transporte T-12. e miembronan di ABBA a ser presenta cu un bunita pennant y feneta di Universidad Central de Caracas. E team venezolano tin un bon staff di pitchers entre otro e mihor di beisbol amateur venezolano cual ta Bolaños.

E invitadonan ta mashar impresiona cu e ciudad ya cu mayoria ta promer biaha cu nan ta bishita Aruba. E capitan di e transporte tabata na Aruba 15 anja pasa y awor e no por caba di kere loque e ta mira cual ta e progreso enorme di e isla.

ABBA a planea un agasajo chikito pa e delegacion venezolano despues di e wega di awe nochi, aunque cu e tempo ta corto ya cu e transporte tin cu sali pa mei anochi. Awe nochi e team di Aruba lo presenta varios juveniles cu a destaca den e serie mundial di beisbol juvenil y ta di spera cu publico lo respalda e weganan cu nan asistencia pa asina duna un interes mas grandi na e corto serie aki entre seleccion di Aruba y Universidad Central de Caracas.

Ariba nos informaciones tocante e weganan panamericano cu mester tuma lugar den luna di November a ser constata na nos cu esaki ta bayendo den bon marcha, pero lamentablemente pa nos mes aki den Antillas masha poco nos ta observando cu ta worde haci pa e participacion di Antillas. E participacion di Antillas ainda ta pinta scur pa banda di e organizadonan antillano.

Sorteo di loteria Club Surnam

SAN NICOLAS. — Na warda di polis na San Nicolas, Diahuebs anochi e sorteo di e loteria cual a worde teni na feria di Club Surnam a tuma lugar. E premio, un televisor marca „Sylvania", a cayi riba lot no. 54 y por worde busca na oficina dje club.

R. J. Isa formador di Gabinete

Segun nos por a scucha na Radio Nederland Wereldomroep ayera nochi S. E. Gobernador a pidi Sr. R. J. Isa, president di Staten di A.N., trata di forma un Gobierno nobo. Sr. Isa a tuma e suplica aqui na consideracion.

Majan delegacion Hulandes lo presenta un reporte oficial respecto conferencia atomica

GINEBRA, 12 sept. — E delegacion Hulandes na e conferencia di expertonan atomico na Ginebra lo presenta un raporte oficial mayan tocante un investigacion, cu paisnan interesa a haci tocante un ley especial cu quier regla e resultadonan huridico di accidente, cu ta falta di uso di energia atomico pa motibo industrial na nivel internacional.



Aki nos ta mira un grupo dje hobennan di „Univresidad Central" di Venezuela, despues cu nan a baba for dje bapor di guerra T-12 cu a trce nan nos isla pa tene algun encuentro di baseball cu nos muchanan. Diadumingo parti mainta nan mester ta na Venezuela trohe.

Amenaza Di Division Den Seno Di P.P.A.

Declaracion interesante di Sres. Croes y Nunes

ORANJESTAD: — Di parti di senjores Addison Croes y Ramon Nunes, tur dos simpatizadornan fanatico di P.P.A. nos a worde informa cu e negociacionnan tocante e futuro estado di deputado P. Croes ta amenaza di jega na un punto morto.

E situacion ta lo sigulente: Segun e dos senjornan, cu durante e recien reunionnan, e partido a suplica senjor Croes pa tuma un ziekteverlof pa un periodo di seis luna. Esaki ta nifica cu, si e deputado acepta, durante tur e tempo aki e no por papia na reunionnan publico y tampoco e no por traha. Senjor Croes kier mira algun interes contrario tambe. Esta un declaracion por escrito pa e representantenan di e partido, na unda senjor Croes ta worde garantiza un puesto di deputado mientras cu P.P.A. ta na poder, y tambe ponementu di su nomber riba lista pa e eleccionnan venidero pa Eilandsraad.

Te ainda senjor Croes ta warda riba e declaracion aki, mientras den curso di ajera tardi y ajera nochi, e partido ta spera contestacion di senjor Croes, segun nos ta worde informa pa senjores Croes y Nunes.

Sres. Croes y Nunes ta agrega acerca, cu nan ta hanja nan obliga di duna e declaracion aki na „Arubaanse Courant", na prome lugar pa motibo, cu nan ta mira un amenaza di division den e partido door di cierto accionnan, algu cu io sinti nan masha hopi, y di dos, pasobra nan ta di opinion, cu pueblo mester ta na altura completo di loke actualmente ta tuma lugar tras di telon.

Tambe e rumornan, cu e demostracion di diadomingu pasa, lo a worde organisa pa senjor Croes mes, no ta berdad, segun e portavoznan aki. Esaki tabata un cos henteramente espontaneo. Afin e senjornan menciona ta declara cu nan lo keda huntu cu deputado Croes, pasa loke pasa.

Palabranan di Eisenhower pa television

Aviso serio na Comunistanan pa no ataca e islanan Nacionalista

Reaccion na diferente parti riba e discurso ta varia

WASHINGTON, 12/9. — Ayera nochi presidente Eisenhower a avisa China Comunista, sinta dilanti di un set di camera di television cu tabata transmiti su imagen y su palabranan pa henter Merca, cu e no mester kere cu Merca lo conduci un politiek di sosiego na Lehano Oriente. Pero na e mes momentu cionalista Quemoy y Matsu, el a ofrece negosacion, cu posiblemente por ta productivo pa mantenementu di paz.

E punto mas importante dje discurso di Eisenhower ta segun circulonan bon informa e oferta silencioso cu e at contene, pa discuti e status den futuro dje islanan, basta cu e Comunistanan declara preme cu nan lo no usa violencia pa realisa deseo politico y territorial den e estrecho di Formosa.

E presidente bisa, cu „tin medida cu por tuma pa garantiza cu e islanan dilanti di costa lo no stroba paz". Segun funcionarionan e Comunistanan no mester quere awor si, cu esaqui ta un oferta pa elimina e islanan Nacionalista. Nan ta considera si cu neutralisacion dje islanan of cualquier forma di supervision internacional riba nan ta posible. E presidente a acentua atrobe, cu ningun arreglo cu ta inaceptable pa Chiang Kai-Shek lo no ta posible.

Loque tabata domina e discurso tabata e aviso di Eisenhower, cu lo no tin un „Muenchen" na Lehano Oriente. E presidente a pidi mundo pa comprende e punto di bista di Merca, cu e Comunistanan Chines ta traha segun un „plan ambicioso pa conquista di mundo", cual ta amenaza henter e posicion di mundo liber na parti occidental di Pacifico. El a priminti cu lo no tin „retirada den caso di agresion arma". Eisenhower no ta quere cu e situacion grave ta „desespera of sin speranza". E no ta quere cu lo bini un guera.

Nacionalistanan Chines decepciona

Den circulonan dje lidernan Nacionalista na Taipeh nan a expresa nan desilusion over dje declaracion di Eisenhower, en conexion cu e asunto-Formosa. Nan ta ohserva cu e presidente Mericano no a haci ningun declaracion claro tocante e manera na cual Merca lo yuda e Nacionalistanan. Nan tin masha poco speranza cu e discusionnan entre e Mericanonan y e Comunistanan Chines na nivel di embahador lo resulta den un armisticio eficaz.

E ministro di asuntonan exterior Nacionalista, Huang Sjao Ku, a bisa cu su gobierno ta duda cu Merca ta haci bon di cuminza negosacion cu e „agresornan Comunista". Su gobierno a studia tambe e garantianan repetido dje Mericanonan, cu nan lo no participa na un arreglo cu lo perhudica e derechonan dje Nacionalistanan.

Pero algun funcionario di gobierno a declara inoficialmente cu nan ta di opinion, cu e derechonan dje Nacionalistanan lo mester worde discuti no obstante e garantianan di Eisenhower, durante e discusionnan venidero entre e Mericanonan y e Comunistanan Chines.

Congreso Americano ta satisfecho

E prome comentarionan riba e discurso di presidente Eisenhower den circulonan di Congreso Mericano ta favorable.

Senator Alexander Wiley, un miembro Republicano dje Comision di Senado pa Relacionnan Estranhero a bisa cu Eisenhower a duna un resumen claro dje situacion.

Su colega Democratico Paul Douglas tabata completamente di acuerdo cu e politiek general di Eisenhower, cu Merca no mester consenti cu agresion.

Inglaterra no tin obligacion cu Merca

Loque respecta e situacion na Lehano Oriente nos no tin ningun obligacion na Merca, asina un comunicado di prome ministro Macmillan di Inglaterra ta cuminza. E comunicado a worde publica despues di un reunion di Gabinete Ingles.

Observadornan ta di opinion cu e nificacion politico dje declaracion di Macmillan ta munstra, cu e discurso di presidente Eisenhower no por quita e „alarma masha grave" di Londen over dje politiek tanto severo di Washington.

Observadornan ta di opinion cu e declaracion di Macmillan ta extraordinariamente severo pa un asunto entre e dos aliadonan.

Canada tampoco no tin compromiso

Canada a munstra Merca riba e necesidad di dominio di su mes den e asunto-Formosa. Asina e ministro di asuntonan exterior Canadiense, Sidney Smith, a declara en contestacion riba pregunta den parlamento di su pais. El a bisa cu Canada no tin ningun obligacion den caso mester cuminza un conflicto den estrecho di Formosa.

Francia no por reconoce extencion unilateral di awanan territorial di un pais

PARIS, 12 sept. — Gobierno di Francia a anuncia cu e no por reconoce extension unilateral di awanan territorial di un pais.

Examen oral wiskunde L.O.

ORANJESTAD. — Dia 19 y 20 di September e parti oral di examen pa akte di wiskunde L.O. lo worde teni. Esaki lo tuma lugar den edificio di ATS. Tin cinco candidatos.

Noticia di Polis

ORANJESTAD. — Diahuebs anochi pa 8.30 pa telefoon publico na Paradera un hombre ta jama polisnan y ta bisa nan cu su ruman a hanja un hinka di cuchu y e tabata muriendo. Fortunadamente e caso no a resulta asina serio. Na cas di H.R. a worde forma un pleitu entre e persona aki cu su visitantenan, dos ruman J. y L. d. C. Rumornan cu e pleitu a cuminza pa via politica no ta cierto: nan a pega pleitu pa asuntu di porco, esaki ta henteramente otro cos. Na cierto momento e pleitu a bira asina grandi, cu R. a hinca ruman J.d.C. cu un cuchu den su ribchinan. Despues cu dokter van Dongen a atende e herida dje victima, e la worde transporta pa Lago Hospital. E culpable a worde deteni.

Dos blanco

Diahuebs rato pasa di merdia, dos auto a dal na Rooi Bosal. Tabata A-804 y A-2646 respectivamente tabata stuur C.H. y M.P.K. Danjo ƒ 350.—. E accidente aki a ocuri pa motibo di un maribomba cu H. kier a kita foi riba su camisa y no a ripara e otro auto na tempo.

Hanja

Roland Fortin a hanja un pida „nickel" di auto y a hiba esaki netchi asina na warda di polis na San Nicolas. Emily Proctor di Rooi Hundo a hanja un renchi di casamentu di oro cu e inicialnan C.E.H. Esaki a worde hanja na Grape Field....



Un audiencia facinado ta scuchando jen di atencion segun Christiana Paul di Ginebra, ta explica e mecanismonan complica dje aparatonan cu ta worde exhibi. Srta. Paul ta un dje 50 estudianteuan hoben di 15 pais. Despues di un training di 3 siman, e ta guia bishitantenan rond rba e terreno na unda in e exhibicion.

Segundo Conferencia internacional

pa uso di energia atomico

GENEVA — Accomplicimentu di Estados Unidos den uso di energia atomico ta worde poai desponible na mundo den di dos Conferencia Internacional di Nation Unidas pa Uso di Energia Atomica pacificamente. Pa ilustra e progreso aki nan a utiliza un terreno pa exhibicion di mas di 36.000 pia cuadra, demostrando desarrollonan cu nan a haci te awor den e ramo aki.

Hopi cientifico americano trahando den e ramo aki ta na Geneva pa splica nan trabaonan y nan exhibicion pa duna demostracionnan. Nan lo discuti y comproba nan opinionnan tocante e fuente di energia aki cual nan kier na beneficio di humanidad, den remedi, agricultura, industria y hopi otro mas. E di dos conferencia aki lo dura 2 siman largu.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Goeie genade! Je ging weg door de voordeur!"

— — —

„Caramba! B'a sali pa porta di adilanti!"

Declaracion di un portavoz Ingles den conferencia di Prensa

LONDEN, 12 sept. — Un portavós di ministerio di asuntonan exterior Ingles a declara na un conferencia di prensa, cu e asunto immediato cu ta causa e problema en conexion cu Quemoy y Matus, no ta e status actual of den futuro dje islanan ey, pero e pregunta si mester soluciona un kestion over di nan cu violencia.

Nos ta sostene fuertemente e punto di bista Mericano, cu no mester soluciona e kestionnan cu China Comunista pa medio di violencia pero pa medio di negosacion, asina e portavos a bisa, bisando tambe, cu Inglaterra ta lamenta „e indicacionnan actual, cu gobierno Chines quier soluciona e problema dje islanan dilanti di su costa".

El a repiti, cu Inglaterra no a accepta ningun obligacion pa tuma medida militar pa defende Quemoy, Matsu of Formosa.

Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAART. De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij, Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad". Telefoon 1116: Directie en Advertentie-vrreet. telefoon 2116 Redactie en Abonnementen.

AGENDA

Zaterdag 13 september

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30: Raintree County
RIALTO 8.00: The road to Danver
PRINCIPAL 8.00: Let's be happy
AURORA 7.30: The mole people
SAVANETA 7.30: Konga Roja

Zondag 14 september

DE VEER 8.30: Raintree County
6.00: Battle Hymn
RIALTO 8.00: The road to Denver
5.45: Fighting trouble
PRINCIPAL 8.00: The Bravo One
6.00: The delicate delinquent
AURORA 8.00: La marca de Satana
6.00: Bandits of the West
SAVANETA 8.30: Tarzan and his ma
6.30: Toy tiger

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad, H. Franciscus Kerk: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30, 7.00 's avonds.
San Nicolas, H. Theresia Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zes, 7. kinderen, 8.30 Hoogmis, 5 uur 's middags.
Santa Cruz, Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 6. 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.
Savaneta, H. Hart Kerk: H. Mis om 5 uur, kwart over zeven kindermis 9 Hoogmis.
Paradera, St. Filomena Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8.30 Hoogmis.
Noord, St. Anna Kerk: H. Mis om: uur, 7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen 8.30 Hoogmis.
Cura Cabai, Christus Koning Kerk: Mis: 5 uur, 8 uur Hoogmis.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE OP ARUBA

Oranjestad: 9.00 vm Ds. Jakob
7.00 nm Ds Jakob
San Nicolas: 5.30 nm Ds. Visser
Piedra Plat: 9.00 vm Ds. Visser

Paisnan Latino-Americano ta sostene Charles Malik pa president di asamblea general di Naciones Unidas

NEW YORK, 12 Sept.: — Mayoria dje grupo di paisnan Latino-Americano a promete nan apoyo na candidatura di Charles Malik, e minister Libanes di asunto exterior, pa e presidencia di e reunion general di Naciones Unidas, cua lo cuminza denter di algun dia, asina e president dje grupo, Montero de Vargas (di Uruguay) a declara despues di un reunion privado.

Den dje reunion aqui e grupo a formula tambe un lista dje puestonan cu nan ta desea di ocupa: dos vicepresidencia pa Ecuador y Uruguay cada un uno: presidencia dje comision politico pa Miguel Urqui (di El Salvador), y esun di e comision huridico pa Jorge Castameda (di Mexico).

E president dje grupo Latino-Americano a informa e reporternan cu comoquiera cu e mayoria dje grupo a priminti nan voto pa Malik, e grupo a dicidi di no propone e candidatura di Victor Andres Belaunde (di Peru) pa presidencia dje Asamblea General den dje sesion aqui.

Apesar di esei Montero de Vargas ta tene cuenta cu e posibilidad cu e paisnan Latino-Americano, cu lo worde representa pa nan mayoria dor di nan ministernan pa asuntonan exterior, lo cambia di actitud si e Asamblea yega den un impasse si tres candidato worde propone pa e presidencia dje Asamblea, cu ta Malik, Mohamed Mongoeb, e ministro di asuntonan exterior di Soedan, y Koca Popovic, e ministro pa asuntonan exterior di Joegoslavia.

General-majoor H. O. Romswinckel a hanja retiro cu honor

DEN HAAG 12 Sept. — Cuminsando dia prome di October 1958 General-mayor dje marinierman, H. O. Romswinckel, a hanja su ontslag cu honor for di servicio riba laman como resultado di hopi anja di servicio, y cu gradicimentu pa e hopi servicionan bon y duradero, cu el a mustra e pais.

Embahador Chines na Polonia a yega Peking

WARSCHAU, 12 sept. — E embahador Comunista Chines na Polonia, Wang Ping Nang, a yega Warschau di Peking awe tardi. El a tene discusion na Peking en bista dje cuminsamentu atrobe dje discusionnan Chines-Mericano na nivel di embahador.

Tass ta considera discurso di president Eisenhower un amenaza contra China

MOSCU, 12 sept. — E agencia di prensa Ruso „Tas", a declara den un comentario riba e discurso di presidente Eisenhower, cu esey ta mustra cu politiek exterior di Merca ta basa riba „intencion agresivo cu ta forma un amenaza serio pa paz mundial".

E discurso dje presidente no tabata nada mas sino un esfuerzo pa hustifica e politiek di chantage militar y amanaza contra China, asina „Tas" a bisa.

President di Filipinas a aplaudo declaracion di Eisenhower

MANILA, 12 sept. — Presidente Garcia dje islanan Filipino a aplaudi e declaracion di ayera di presidente Eisenhower. E tabata contento pa tende, cu Merca no a cerra porta pa negosacion tocante e crisis den e estrecho di Formosa.

Garcia a haci e declaracion aqui despues di un discusion cu Wilbur Brucker, e ministro di ehercito Mericano, quende el a ricibi na su palacio. Segun un comunicado, publica despues dje discusion, e dos lidernan di estado a discuti „discusion di importancia mutuo pa nan 2 paisnan".

Observadornan ta quere, cu esaqui quier meen, cu nan a discuti e asunto Formosa y e assistencia militar Mericano na e Filipinonan.

Awe nochi Brucker lo bai Honolulu y di Honolulu el lo bai Washington. Circulonan bon informa ta di opinion, cu e raporte, cu Brucker lo duna presidente Eisenhower tocante su biahe na Lehano Oriente, lo tin gran influencia riba e politiek di Merca den e parti di mundo ey.

Dulles lo bai tuma parti na debate general politico despues di apertura di asamblea general di Nacionnan Uni

WASHINGTON, 12 sept. — Dia Huebs ministro Dulles lo tuma parti na e debate general politico despues di apertura dje Asamblea General di Nacionnan Uni.

Dia Domingo atardi Dulles lo bai New York y na fin di otro siman el lo bolbe Washington. El lo worde acompanja pa su conseheronan den asuntonan tocante Lehano Oriente y Cercano Oriente, y algun otro colaborador.

Gobernador Faubus a sagudi cabez tendiendo decision di corte supremo

LITTLE ROCK, 12 sept. — Ora cu el a tende cu Corte Supremo a rechasa e peticion pa pospone e integracion racial na e scoolnan di Little Rock, gobernador Faubus dje estado Arkansas a sagudi cabez y no a bisa ni un palabra.

Pero e presidente di directiva dje scool, Wayne Upton, a declara cu „naturalmente" el lo cumpli cu e decision di Corte Supremo, pero, cu „nos lo cerra e scool si e gobernador mester duna order pa haci tal.

Consultonan pa formocion di Gabinete

Dia Razon mainta cu motibo di formacion di gabinete. S.E. Gobernador a ricibi Sr. A. Werleman di Union Nacional Arubano i Sr. H. I. Lopes, lider di Windward Islands Progressive Party (DP).

Dia Huebes atardi cu motibo di formacion di gabinete Su Exc. Sr. Gobernador a ricibi Sr. Julio Abraham, lidor di Partido Democratico Bonairiano.

Dia Biernes mainta cu motibo di formacion di gabinete Su Exc. Gobrenador a ricibi trobe Sres. J. E. Yrausquin i E. Jonckheer, respectivamente lider di PPA i DP. (RVD)



— Cu su saya 'i skeer e muhe Chinees aki ta sali for di su cas cu a keda tur bombardea. E otro miembronan dje familia ta hunto cune.

PAGINA TRES

VARIA DEN SALA TRIBUNAL

Huez a duna cuater sentencia

ORANJESTAD. — Ajera mainta huez den prome instancia na Aruba; mr. J.J.M. van Gent a cuminza cu duña sentencia pa cuater caso. Di promé tabata E.R.P. di 46 anja, di cual biaha pasa nos a publica cu pa motibo di ladronicia a pasa mas di 10 anja y 10 luna den prison, y cu tal vez tabatin intension di celebra su hubileo di cobre den prison, manera huez a tira na su cara, pa motibo cu dia 13 di Juli anochi durante cu e tabata trata di drenta den Dakota Bar, a worde hanja pa e polis Beckers, y cual a worde sentencia awor pa huez pa un anja den prison cu descuento y mester traha publicamente.

Di dos ta e Arubano di 60 anja, chofer di profesion, kende lunanan largu a comete hechonan cu no por worde menciona mas cla cu un mucha homber di menor di edad; y a worde sentencia pa un anja di prison cu descuento, di cual 4 luna condicional cu un tempo pa prueba di tres anja y e mester traha publico tambe. Otro Arubano di mes un edad J.Y. carpinte di profesion, a hanja cuater anja cu descuento y mester traha publicamente, tambe pa hechonan cu nó por worde menciona mas cla; cu su mes jiu muher di menor di edad.

S.T. nace na Santo Domingo ta e number cuater, kende dia 13 di Juli a hinca e homber Alejandro B. Mathilda, kende a forma un custrumbre di terg y sara e otro, te ora cu e la hanja e hinka di cuchu. Huez a dunele un anja di prison, di cual 5 luna condicional, sin descuento, cu un tempo di prueba di tres anja y mester traha publicamente tambe. Huez ta menciona den su sentencia cu e ta di opinion cu aki T. por a evita e hinkamentu aki, y no ta question di defensa propio.

ƒ 25.— boet pa matamentu

Bisti manera ta un entierro e ta bai, un fulano cu ta biba na Juana Morto ta parece dilanti di huez. Loke e ta worde acusa di a haci ta, cu e la mata un galinja intencionalmente door cu e la troce su nek. Cu e falinja aki mester a muri un morto cruel asina, ta resultado di un pleitu entre vecinos, y O.H. a prohecha di e oportunidad cu galinja di su vecino a drenta den su curra y e la mate. Como e acusado tin un carchi di castigu blancu, e la hanja unicamente ƒ 25.— di buet, locual fiscal mr. Fliek a exigi pe.

Cumpleaños feliz



Manjan ta celebra su feliz cumpleanjos Oscuria Filomena Giricori. Felicitacion ta bini di su tata Federico, su mama Anie, su wela Angelina, su tanta Rosa, Bibi, Marusha, su omo Toni, Hose, Bubuchi, su madrina Shon Quita, padrino Beto Kock, familia Giricori, Kock y Krozijndijk.



E hobencita Minerva Dirksz ta cumpli 8 anja. E ta ricibi hopi felicitacion di su mama Reina, su rumannan Roy, Ruben y Roque Dirksz y di tur su amiguitanan di 3de klas di St. Maria College.

E hobencito Rudy Croes a cumpli 3 anja awe y ta ricibi felicitacion di su tata Paulus, mama Juanita, rumannan Eddy y Friedo, welonan y welanan, padrino Francisco Croes, madrina Clotilda Croes, omonan, tantanan, primo y primanan.

— — —

Senjora Maria Croes ta cumpli anja. Felicitacion ta bini di su esposo Behe, su 4 jiunan, Leko, Mimi, Meña, Chichia, su mama y tur su rumannan y demas familia.

— — —

Awe ta celebra su cumpleanjos Regina Werleman. Felicitacion ta bini di su esposo Juan, jiunan Carlito, Enrique, Jacinto, Placida, Modesta, Maxima, Pablo, Esteban, Bruno, Emeralda, Juan, Jacobo, nieta Marieta, Gloria, nieto Oscar, Ramiro, Patricio, Eddy, Pablo, Roland, Freddy, suegra Lucila, Felepina, suegro Bernard, Alberto, Bernard, sobrino, sobrina, Swinda y Sofia Henkie, Martina Winterdaal.

— — —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Ninita Tromp. Felicitacion ta bini di tur empleadonan di Casa Matias y tambe di su ihanan, Tina Tromp, Efrain Leest, Marieta Zievinger, Ica Tromp, Arinda Jacobs, Marlin Zievinger, Wina Tromp y muy especialmente di un persona y tambe di su amiganan Crisi Orman, Juana Hoek y su amigonan di Tropical Center Club.

— — —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencita Mildred Statius. E ta ricibi felicitacion di su mama Maria, tata Ernesto, rumannan Gladys y David, wela Johanita, madrina Marcollina, padrino Alfredo Thiel; tantanan; omonan, prima y primonan; di Rica Wernet, familia Wernet y Statius.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Mainstreet 55, Oranjestad, Telefoon 1114 Directie y Aviso 2118 - Redaccion y Suscripciones. Number suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diasabra 13 di September

CINE

DE VEER 8.30: Raintree County
RIALTO 8.00: The road to Danver
PRINCIPAL 8.00: Let's be happy
AURORA 7.30: The mole people
SAVANETA 7.30: Konga Roja

Diadomingo 14 di September

DE VEER 8.30: Raintree County
6.00: Battle Hymn
RIALTO 8.00: The road to Denver
5.45: Fighting trouble
PRINCIPAL 8.00: The Bravo One
6.00: The delicate delinquent
AURORA 8.00: La marca de Satanas
6.00: Bandits of the West
SAVANETA 8.30: Tarzan and his mate
6.30: Toy tiger

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERA:
Zr. E.S.T. Braumuller — tel: 1355
Wilhelminastraat 22.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Sabado 13 de septiembre:

7.15 Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Es con usted
9.45 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Weekend con las estrellas
1.45 La revista musical
2.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.15 Venezuela mira su futuro
5.45 Grandes peleas de los Estados Unidos
6.30 Aventuras de Lassie
7.00 El llanero solitario
7.30 Aventura de furia
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y destino
8.30 Cortos
9.00 Los tres Mosqueteros
9.30 Documental
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

Domingo 14 de septiembre:

8.25 Marcha oficial
8.30 Lo de hoy domingo
10.00 Pelicula
12.00 Telerevista
12.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.50 Tombston-Arizona
66.20 Rin-Tin-Tin
6.50 Disneylandia
8.00 El Observador Creole
8.15 La ley del revolver
8.45 Cortos
9.00 Programa fantasma
9.30 Su cancion favorita
10.00 Documental
10.30 Cine-programa
12.00 Marcba oficial.

POSTSLUITING
Entrante fof 27 aug. 1958

Antigua Dialuna. Diarazon. Diabierne: 15.30
Argentinie Dialuna 14.00. Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
Bolivia Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Bonaire Dialuna 16.00. Diarazon 9.00-16.00. Diabierne 9.00-16.00. Diasabra 16.00.
Brazilie Dialuna 14.00. Diamrs 15.30 Diabierne 8.30.
Br. Guiana Dialuna 15.30. Diahuebs 16.00.
Canada Dialuna 9.00. Diamars 10.00. Diarazon 8.30. Diahuebs 10.00 Diabierne 8.30. Diasabra 16.00.
Canal Zone Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 15.30.
Caracas enz. Dialuna 15.30. Diamars 15.00. Diarazon 16.00 Diahuebs 15.00. Diabierne 15.30. Diasabra 15.30.
Chile Dialuna 14.00, Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Colombia Dialuna 15.30. Diamars 16.00. Diahuebs 16.00. Diabierne 15.30.
Costa Rica Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 15.30.
Cuba Diamars 10.00. Diahuebs 10.00. Diasabra 15.30.
Curaçao Dialuna 9.00—16.0. Dirazon 9.00—16.00. Diabierne 9.00—16.00. Diasabra 13.45—16.00.
Ecuador Dialuna 15.30. Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
El Salvador Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Europa Dialuna 16.00. Diarazon 9.00—16.00. Diahuebs 16.00 Diabierne 16.00. Diasabra 16.00.
Fr. Guiana Dialuna 14.00. Diabierne 8.30.
Guadeloupe Dialuna 15.30. Diarazon 15.30. Diabierne 15.30.
Guatemala Dialuna 15.30. Diamars 15.30—16.00. Diabierne 15.30.
Haiti Diamars 10.00. Diahuebs 10.00. Diasabra 15.30.
Honduras Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Br. Honduras Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Jamaica Dialuna 9.00. Diamars 10.00 Diarazon 8.30 Diahuebs 10.00. Diabierne 8.30. Diasabra 10.00—15.30.
Maracaibo Diamars 15.00. Diahuebs 15.00. Diasabra 15.00.
Martinique Dialuna 15.30. Diarazon 15.30. Diabierne 15.30.
Mexico Dialuna 15.30. Diamars 10.00 Diarazon 8.30. Diahuebs 10.00. Diabierne 8.30. Diasabra 16.00.
Miami Fla. Dialuna 9.00. Diamars 10.00. Diarazon 8.30, Diahuebs 10.00. Diabierne 8.30. Diasabra 1.00—10.00.
New York Dialuna 16.00. Diamars 10.00. Diarazon 16.00 Diahuebs 10.00. Diabierne 16.00. Diasabra 16.00.
Nicaragua Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Panama Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Dialuna 15.30.
Paraguay Dialuna 14.00 Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Peru Dialuna 15.30. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Pto. Rico Dialuna 15.30. Diarazon 15.30. Diabierne 15.30.
St. Kitts Diarazon 16.00 Diasabra 16.00.
St. Maarten enz. Diarazon 16.00. Diasabra 16.00.
Suriname Dialuna 15.30 Diahuebs 16.00. Diasabra 16.00.
Trinidad enz. 15.30. Diahuebs 16.00 Diasa-

TA PRESENTA

Un amor cu trastorno

Pa TUYUCHI
No. 54

E estadia di ocho dia den su cas tabata suficiente pa mi por a custumbra cu tranquilidad y comformidad, fuera comodidad y tambe m'a custumbra awor cu bistimento di trahenan nechi, pasobra riba dia di mi yegada aqui m'a hanja carte blanch cerca un costumiere na Knightsbridge.

Tur e cosnan aqui cu tabata pasando y cu tabata stranjo pa mi tabata exigi mucho mas animo cu foi un mucha muhe di mi edad. Mi tabata considera cu lo ta un gran locura di mi parti di mester a aleja di tur e bida dushi aqui boluntariamente y di entrega mi mes den e risico di mundo afo cu tur su consecuencianan fatal.

Ta di comprende cu na principio mi no tabata gusta aqui mucho pasobra e tabata un luga completamente stranjo pa mi huntu cu hendenan stranjo cu mi no tabata conoce y cu mi no por a confia asina pronto cu mi a yega, pasobra mi n' tabata sa tampoco ta quende nan tabata. Mi mester bisa acerca cu mi tabata sinti masha falta enberdad di Polly y Alfred. Y tabata duel mi tambe masha tanto cu e deseo y anhelo asina grandi cu mi tabatin pa mi a bai mira Hilary por a resulta riba un fracaso asina grandi. Mi grandioso hubilo interior a converti den un calamidad, un catastrofe cu su grandura mi n' quier pensa mes. Y talvez den mi verdriet lo mi por a matu mi curpa mes e dia den e shers.

Sinembargo ta atardi sol mi por a entrega mi mes na mi propio pensamientonan den silencio di mi dormitorio asina bunita muebla.

Den dia mi tabata continuamente den compañia di mi coleganan. Nos tarea no tabata pisa absolutamente.

Alcontrario: e tabata ridiculamente liché, pero na un manera divertido y agradable nos tabata pasa nos dia.

Nos tabata pasa nos buki domestica, hunto, corta y drecha nan, saca cadrecha mata, piki flornan, pone dan chornan afo y tene ehercicio di musica y cantamento.

Cada mucha muhe tabatin su mes amigonan y admiradornan bao di e huespednan vast dje cas y no tabata pasa ni un solo dia sin cu un di nan tabata organiza picknicknan na orilla di riunan tabata tene paseonan cu boto y paseitonan circular pa nos.

Madame Le Marchant no tabatin ningun contrariedad; e mes tabata sirbi nos como chaperonne y tabata percura pa ningun dje huespednan haci cos di fres cu cu nos, of chanzanan cu tabata permiti.

Nos tabata completamente liber, pero no pa ningun huesped bin quere di bin haci ningun sorto di abuso cu nos.

Nos tabata parce un poco manera muchanan di internado, cu e unico diferencia cu e tabata trata nos manera un mama amable y no manera directrice severo.

— — —

Naturalmente m'a sinja conoce mi coleganan masha bon. Nan tur tabata tiponan particular. Sinembargo cada un di nan tabatin nan manera atractiva na su manera.

E mucha muhe cu mas tanto mi tabata gusta tabata esun mas bleu; e tabata un mucha muhe cu un exterior masha bunita. E tabata un italiana, e unico yiu muhe di un famia, cu tabata posesionnan extenso den cercania di Roma. Su nomber tabata zona manera musica: Francesca Maddelena d'Ambrogio Rinaldi — y hasta su boz tabata manera musica.

Di famia e tabata pertenece na e afamado cas Napolitano di Sanfelices. El a bin conta mi cu tanto e mes como Caroline Vaughma a bin resulta aqui cerca senjora Le Marchant como consecuencia di amornan infeliz.

Carolina Vaugham tabata un blondina y Francesca su cabeinan tabata pretu manera Spanjola. Su cara fini y decisivo y su frenta altanera tabata denuncia su salida altu. Su humornan tabata masha cambiable. Tin momentonan cu e tabata sombrio y silencioso, otro momentonan trobe e tabata wild y contento, masha baldadi mes tin ora manera mucha chiquito, pero sin e dignidad tranquila di Francesca of e entusiasmo natural di And Paterson.

Anna tabata un mucha muhe brillante, pero e tabata semper manera excita un poco. Su tata tabata profesor na universidad di Edinburg. Y como e homber aqui tabata viudo ta su yiu tabata su unico sostén. Pero Anna tabata su mes orgullo. E tabata posee un stem masha bunita.

Despues di un kestion violente cu su tata el a bandona su cas pa e bai busca un impresario na Londen y logra fortuna.

Lunanan despues madame Le Marchant a bin topa cun'e ora cu su ilusion y su placa a disparce. Mi tabata gusta Anna aqui masha tanto tambe.

Su elegancia entusiasma tabata dificil pa comprende. Pero bao di e superficie aqui tabatin un capa di amargura.

E tabata considera su mes como un fracasada, cu no tabata pensa mes pa e bai yen di contricion trobe cerca su tata; sinembargo te aqui e no por a hanja e tranquilidad cu e tabata desea, pasobra masha hopi huesped tabata admire y aprecie y esai tabata strobe di hanja consuelo.

— — —

M'a haci mi debut riba e prome soiree den e crinoline di felpa blauw, cu Madame Edwina a duna mi como regalo.

Mi cabei tabata penja altu na laria y den dje mi tabatin un diadema di bladchi di plata; manera cu esaqui tabata parce como si fuera ta puiru tabatin den mi cabei.

Mes nervioso manera un berdadera debutante m'a haci mi reverence dilanti bista di un 30 senjores.

E salon di recibo cu su cortinanan ricu, e adornonan di plata y e spiel vergulá tabata parce yen di pantalonnan primi sin ningun mancha, camisanan lombrante y barba cu bigotinan cu krul. „Esaqui ta e noble senjorita Villiers", madame Le Marchant a introduci mi mientras el a bai mi dilanti den salon. „Bam mira mi yiu, larga mi presenta bo na algun di nos huespednan vast."

E boroto dje combersacion a bira silencioso ora cu mi tabata ser presenta di un na otro. Mi nó por a comprende menos ainda ripiti ni mitar di tur e nombernan cu nan a bisa mi. Mi tabata penosamente convenci dje 30 paar di wowonan dje huespednan cu tabata admira mi. Tambe mi no a pone atencion special riba ningun dje caranan aqui tampoco. Cu excepcion di un tipo alto cu a sunchi mi man cu un cortesia particular dje otronan. E tabata un nechi mucha homber y su cortesia mucho di mas a ser dispensa pa e paar di wowo dibertido y pret cu e tabatin den su cabez y tambe e manera gracioso cu e tabata hari cu dos buraco den su cara.

„Freule Villiers," si acaso mi no a tende caba cu bo tabata mes ingles cu mi, anto lo mi a tuma bo pa un incarnacion hubenil di marquise de Montespan!"

E nomber aqui a queda den memoria dje presentenan, pasobra despues di algun tempo tur hende a sigui ta yama mi „marquise" y nan a queda mucha mas tanto cu e razon pa duna mi e bijnaam ai ora cu m'a toca spinet pa nan tende.

M'a toca un minuet di Mozart, cual mi mama a sinja mi. Y ora cu m'a caba mi mes a spanta pa e hubilo y aplauso cu a dura asina largu.

Mi tabata imagina mi cu un bista jaloers ora cu el a bai na piano pa e bai toca „LIHERAMENTE BAILANDO VERANO TA BINI". El a toca esaqui den un duet cu Caroline senjora Le Marchant, quende tabata un pianista conoci y excelente, y cu a cosecha asina tanto aplauso y elogio caba, a toca despues algo di Bach y Chopin y un dje canticanan sin palabra di Mendelhson.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



El Rojo ta sigui combersa cu Cisco, purhando cu e por gana Cisco. Cisco.. e pueblo aqui yama La Mina, e ta queda masha leuw y su hendenan ta asina ignorante cu nada nan lo no sa di mi persona! E ta bisa Cisco. No tin radio, y e servicio di correo ta bai masha poco poco, asina ta nan no por sabi nada cu mi tabata un bandolero... e ta sigui comenta. E pueblo mester tende di bo.. El Rojo ta bolbe bisa Cisco. Y pa prevení esei bo t abai matami?, Cisco ta puntra tur sura

Trupa Comunista for di Norte-Corea ta cla pa uso na otro lugar

LONDEN, 12 sept. — E corant Comunista di Peking „Diario Popular" a bisa cu trupa communista Chines, cu lo worde retira for di Norte-Corea pronto, ta para cla pa worde usa contra agresor na algun otro lugar. E corantnan di Peking ta informa cu mas cu 200 million hende a participa na reunionnan di protesta contra e accionnan di Merca.

Consecuencia di bombardeo ayera

Mas cu 20 oficial y solda Nacionalista a muri of hanja herida durante e tiramentu riba Quemoy ayera. Esaki a worde informa na Taipeh awe. Entre ayera mainta y awe mainta e Comunistanan a tira casi 60.000 granaat riba e islanan di Quemoy.

E 4 bapornan Nacionalista cu provision, cu mester sali pura for di Quemoy ayera como resultado dje bombardeo Comunista, a bolbe na e islanan Pescadores.

Teniente-general Ko Jang-Fon, comandante interino dje guarnicion na Quemoy, a critica severamente e hecho cu e bapornan di guerra Mericano ta acompanja e bapornan Nacionalista cu ta bai Quemoy solamente te na e zona di 3 milla, asina e agencia di prensa oficial dje Nacionalistanan a informa.

El a bisa cu e pontick Mericano aqui ta mas parti un peso cu un apoyo pa e guarnicion. Segun su opinion ta necesario pa e bapornan di guerra Mericano drenta e zona di 3 milla, pasobra e bapornan Nacionalista ta den un posicion desventahoso ora cu e Comunistanan tira y nan no por actua cu eficiencia contra e tironan Comunista.

Ko a declara cu mester usa avion contra e baterianan costal dje Comunistanan.

School na Virginia lo cerra su portanan pa asunto di integracion

WASHINTON 12 Sept. — Un scool den distrito Warren den e estado mericano Virginia, cu a hanja order pa admiti 22 alumno di color, lo worde cerra indefinitivamente, asina directiva dje scool a informa.

Virginia tin un ley cu ta admiti cerramentu di scool si nan hanja order pa aplica integracion.

Tres mucha muher di color a worde obliga di sali for dje scool di Ozark (estado Alabama) pa motibu dje mal conducta di e otro muchanan den nan klas. Ayera e mucha muhernan mester a busca proteccion den cuarto dje director contra e alumnonan blancu. Despues di esey e director a pidi nan pa bandona e scool pa semper, pa evita mas dificultad.

Ministro nobo di Argentino no kier a haci huramento

BUENOS AIRES 12 Sept. — E ministro nobo di Argentina pa aviacion, commodore Carlos Galina, a nenga na ultimo momento ayera di haci su huramentu, y asina ta cu su puesto ta bashi atrobe. Ayera nochi Galina mester a worde hura, pero un cuartu di hora prome cu e ceremonia a worde declara den un anuncio corticu, cu e huramentu a worde pospone y cu e ministro di guerra, General Pacheco, lo ta ministro di aviacion ad interim por lo pronto.

Circulonan bon informa a informa, cu Galina a bandona e puesto pasobra hopi oficial haltu di forsa aereo ta fuertemente contra dje.

Jubileo matrimonial di oro di e pareha Winston Churchill

CAP D'AIL 12 Sept. — Sir Winston y lady Churchill ta celebra awe nan di 50 Jubileo di oro. Un secretario extra a bini di Inglaterra pa yuda accepta e felicitacionnan y regalonan cu a cuminsa yega caba na e villa di Lord Beaverbrook na e riviera Frances, caminda e familia Churchill ta biba.

E Jubileo di oro lo worde celebra como un asunto puramente di familia.

Entre e felicitacionnan cu a yega caba tin un carta di Presidente Eisenhower. Ademas el a ricibi entre otros un sigar enorme y masivo di Chuculati, un caha di champanja y un botter grandi di Cognac.

Corte supremo di Merca a rechaza unanimamente peticion dje scoolnan di Little Rock

WASHINGTON, 12 sept. Awe Corte Supremo di Merca a rechasa unanimamente e peticion dje scoolnan di Little Rock, pa suspende e integracion racial na e scoolnan. E decision aqui a bira di vigor immediatamente.

E quier meen, cu e scoolnan lo mester admiti e alumnonan di color, cu quier hishita e scoolnan ey, ora cu nan habri. Esaqui ta di vigor particularmente pa e scool di Little Rock, cu tabata escena di irregularidad serio anja pasa y cu 7 alumno di color a pidi pa bishita e anja aqui.

E decision di Corte Supremo ta confirma e arrest di e Corte di Apelacion na St. Louis, cu a nenga di duna 2 anja y mei di tempo pa warda prome cu e scoolnan aplica integracion, manera directiva dje scool di Little Rock a pidi.

BO TA KERE?

— Awor si a caba, mi ta dune su retiro unbez — un caballero tabata bisa su casa, bon furioso, papiando respecto di su chauffeur. — Ta di tres biaha caba den un siman cu el a hera di pone mi muri den un accidente!

— Calmo bo — su esposa a contesta — E asunto no tin nodi di bai asina leeuw. Haci mi un fabor y dune un chens mas!

Larrazabal dispuesto na ser candidato

CARACAS, 12 sept. — E presidente dje Junta di gobierno Venezolano, Larrazabal, a declara na un conferencia di prensa na Caracas ayera, cu e ta dispuesto na buta su mes candidato



Contralmirante Wolfgang Larrazabal

pa presidencia dje pais, si no tin otro candidato y si e 4 partidonan politico mas importante dje pais ta di acuerdo tocante un programa comun di gobierno.

Segun Larrazabal ta e ora ey sol lo por mantene e armisticio politico actual, cu segun su opinion ta necesario pa e equilibrio democratico y e desarollo economico den futuro di Venezuela.

El a bisa tocante e golpe di estado di Dia Domingo cu a fracasa, cu tabata posible pa supriml e golpe di estado d'en algun hora. Segun su opinion esey ta un prueba cu e gran mayoria parti di ehercito ta apoya e Junta.

Cumpleanjos feliz

Senjorita Rosa Croes kende ta cumpli 18 anja, at ricibi hopi felicitacion di su amiganan Helena de Cuba, Rosa Thijssen, Flora Kelly, Anna Kock, Betty y Ria Croes.

— — —

Srta. Maria Luisa Henriquez ta celebra su cumpleanjos. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan, especialmente di empleadas di Variedades y amiganan.

Awe ta celebra su 5 anja di feliz existencia e chikitin Efrain Victoriano Figaroa. E ta ricibi un cordal paben di su tata, Hose, mama Simona, su 6 rumannan Mena, Tjofi, Benny, Mito, Livia. Emerita, su welanan, tantanan, omonan, especialmente di su pepe Fan Figaroa, omo Alexander Tromp, familia Figaroa y Tromp, tur ta desea e hopi anja mas di bida.

— — —

Emeraldo Werleman ta cumpli 17 anja. Felicitacion ta bini di su mama Regina, su tata Juan, rumannan Carlito, Enrique, Jacinto, Pablo, Esteban, Bruno, Juan, Jacobo, Modesta, Placida, Maxima, sobrina Marieta, Gloria, sobrino Freddy, Roland, Pablo, Eddy, Patricio, Ramiro, Oscar, swa Celedonio, Alberto, Bernard, Lucilla, Felepina, amigo Henkie, Hugo Lue y Buchi Winterdaal.

— — —

E hobencito Arsenio Eckmeyer ta celebra su 4 aniversario. Felicitacion ta bini di su mama Thomasita, tata Anselmo, su rumannan Elvira, Errol, su welanan Marianita, Rosalia, su welo Jose y tantanan Chichi, Ina, Meme, Ita, su omonan Mundito, Cheno, Chico, Fio, Dechi, Toni, Jani, Rosiel, Chai, su padrino Nancho, su madrina Tina, su primonan Nido, Tico, su primanan Nida, Ika, Sira, su amiguitonan.

Awe ta celebra su prome anja di feliz existencia e hobencito Mariano Fuido Dania. Felicitacion ta bini d su tata Matheo, su mama Virginia, su 6 rumannan, Carmen, Andres, Imela, Lucia, Toni, Alphonso, su padrino Chomon Dania, madrina Maria Dania, primo y primanan, su 2 welonan, tantanan, omonan y demas familia Dania y Angela.

— — —

Awe ta celebra su 4 anja di feliz existencia e hobencita Merida Marita Triman. Felicitacion ta bini di su tata Miguel, su mama Pina su ruman Rolando, Ormando y su welo y welanan, tur su tantanan, su pepe Rita, su omo Jacobo, su prima y primonan y muy especialmente di Ludwina, Greta, Elsa y de familia Croes y Dijkhoff.

— — —

Awe ta celebra nan cumpleanjos Srta. C. Ruiz, Maria Luisa Henriquez, Merida Marieta Trimon, Eugenia Geerman, Maurico Maduro, Juliano Dirksz, sra. Amada Croes, Srta. Nita Tromp, Catharina Cornelia Wolff, Amado de Cuba, Amada de Cuba, Juliana Medina, Marie Jansen, Jozef O. Wolff, Rafael Rasmijn, Maria Webb, Petra Jansen, Eddy Lacle, Rosa Lacle.

— — —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Srta. Ninita Tromp. Felicitacion ta bini di su mama Lica, su rumannan Maria, Juan, Sixto, Miguel, Pedro, Theo, Magda, Calixta, Mariet, Grace y tambe di su welo y wela, tantanan y omonan y demas familia Tromp y Zievinger y su amiganan di Casa Matias.

REMETIDO

(far di responsabilidad di redaccion)

Senjor Redactor di Arubaanse Courant:

Permitimi un espacio den bo corant tan lesa pa mi por comenta tocante un asunto importante. Aunque e remitido aki ta tocante e comentarista deportivo Juan Francisco Croes di radio VOZ DI ARUBA, mi ta usa facilidadnan di corant pa asina mi por publica mi opinion, pasobra na tres ocasion anterior mi a jega di manda carta na e emisora, pidiendo pa e carta worde lesa den e „CRONICA DEPORTIVA" di VOZ DI ARUBA, y pa despues e comentarista duna su comentario si el ta gusta. Te awe ainda mi ta sperando pa e carta worde lesa, pero nada. Hasta un carta den cual mi a critica e team di basketball di Aruba qu a hunga contra Corsouw poco tempo pasa riba Lago Sport Park, el a nenga di lesa, pasobra aparentemente le ta defende Bond di Basketball. Hopi tempo caba tabata worde spera qu e actitud di Juan Francisco Croes lo trecele den dificultad, pasobra no solamente su criticanan na radio ta hopi fuerte, pero despues el no por tuma reclamo ni critica.

E comentarista aki den mayoria di su „CRONICA DEPORTIVA", ta papia di „Bon ehemplo, sportividad, goodwill, etc.", y cantidad otro palabranan bunita, pero e mes no ta duna ehemplo di quico nan ta, pero ta duna net lo contrario. Poco dia pasa un persona a reclama nos amigo un critica y e persona qu den tur bon a haci esey, a haya pa contesta for di Juan Francisco Croes: „Mi ta critica bo, pasobra segun mi opinion bo a haci malo, y si bo no ta gusta, bai busca bo razon unda bo por hayele".

Qui manera esaki ta? Nos amigo J. F.C. ta corda e dia qu el a fluit un wega di basketball? Quico a pasa ora qu un hende den publico a gritele pa fluit wega drechi? E comentarista deportivo, referee na e momento ey, a grita e persona back: „Si bo ta kere di por fluit mehor, tuma ata e fluit, y bin fluit". Nos amigo no sabi qu como referee e no mester mete qu publico? J.F.C. ta corda quico a sosede tres siman pasa riba Lago Sport Park, ora qu J.F.C. a subi terreno durante un wega di volleyball? Atrobe e comentarista no a rabia y hasta kier a usa forza bruto contra un persona qu a reclamele algo? Qui manera esaki ta? E mes un anochi trobe den un night-club na San Nicolas, J.F.C. tabata provoca tal persona un vez mas, y si no tabatin hende pa stop e trobbel, lo tabatin un programa di boxeo. Qui ehemplo di un comentarista deportivo! Tambe e Cronica Deportiva di nos amigo ta jen di favoritismo! Si tin un bond, persona of club que por juda nos amigo den algo, semper el ta cla pa elogia nan. Pa motivo di regularmente ta haya viahe pa estranheria? Pa motivo di fiestas, parties, recepciones, barbecues, viahe pa estranheria? Poco siman pasa J.F. C. tabatin un relato special pa e club „Rapid" di Savaneta. Paquico un relato pa Rapid? Pa motivo di tin amistades, conocir den tal club? Of pa motivo di simpatia? Ta quico mas „Rapid" ta qu e otro clubnan di volleyball? Quico e por haci? Pero no, si J.F.C. tin simpatia pa un club, el ta elogiele. E actitud di Juan Francisco Croes a treeele den dificultad y a jega na su culminacion, Diasabra anochi dilanti un night-club na San Nicolas. Atrobe un deportista a bin reclama J. F. C. algo, y nos amigo, e vez aki a hanera dilanti e persona, provocando e persona di tal manera, qu e resultado tabata qu J.F.C. a converti su mes den un boxeador. Ta tristu qu un comentarista deportivo por larga su actitud jega asina leuw.

Mi ta spera qu J.F.C. po reomprende e robez di su actitud, y sigui su mes ehemplo qu el ta predica na radio.

Ya qu mi tin peu na man caba, mi kier desaproba lo siguiente qu tambe a pasa Diasabra anochi: Durante e trobbel di Diasahra anochi, a pasa un auto, Dodge 947-A, mancha pa un tal M. Arends, y un persona den e auto a grita: „Pasa J.F.C. dos wanta pa sinta su cabez".. Com qu e caso ta, pero ta completamente robez pa un persona qu ta pasa ta instiga un caso na e momento qu jega tur cos ta regla. Ta tristu pa mira qu lugar di libra trobbel, tin persona qu ta instiga trobbel.

Masha danki pa e espacio.

L. *Quandt.*

...y toch ta berdad

DOKTERNAN TA HUI

Na Alemania Oriental a worde forma un accion pa pone un fin na huimentu dje dokternan cu ta hui bai na gran cantidad pa Alemania Occidental. Durante prome tres lunanan dje anja aki 217 dokter a bai. Durante luna di April 103 y durante luna di Mei e huimentu ta sigui „normalmente", di manera cu durante e prome seis lunanan dje anja aki como 500 dokter a hui bai di Alemania Oriental.

• o •

E CAMINDA MAS CORTICO NA WARWICK (Rhode Island) — Un cas a pega candela. Como e polisnan na warda no tabata di acuerdo cual tabata e caminda mas cortico pa jega na e candela, nan a dicidi di sali cu dos braudspuit, na un caminda di cruz y cada un Na un caminda di cruz. Tres blok mas aleuw den un otro caminda di cruz, nan ta corre drenta den otro tur cu tin! Y e cas a sigui ta kima...

• o •

PATERSON, Estados Unidos. — Charles Alfier riba un bon dia den oranan di madruga a bai horta un carniceria grandi. E la trata pa hiba e caha di herro, pero esaki a caji riba dje. Mainta ora cu nan ta habri e negoshi nan ta hanja e ladron bon primi sin por move riba vloer cu e caha riba dje.

• o •

NEW YORK. — Elfrida von Nardoff durante un quiz-programa na New York a gana un premio di mas o menos 850.000 dollar. Cu esaki e la pone e record riba su nomber, cual te cu poco dia pasa tabata na nomber di Robert Strom, e mucha di 11 anja.

• o •

RALEIGN, (Noord Carolina) — Ludwig Consums cu orgullo ta jama su mes campion di comedo. Awor e no ta tuma parti mas den pustamentu pa come, su jiu muher Ludwina Jones ta ocupa su lugar. Den dianan aki e la come dos kipashi cu jam, nuebe galinja hasa, y cinco pudding, ademas e la bebe un liter di thee. „E ta como basta bon", e papa ta bisa. „Y ta solamente 28 anja e tin"...

• o •

BIRMINGHAM. — Algun dia pasa un mama a worde sentencia pa castigu di prison. E la sali cu su baby den un kinderwagen, y a bebe asina tantu durante kerumentu, cu apenas e por a para riba su pia y ta pusha e wagen cu e baby aden. Familianan a tuma carga dje mucha mientras tantu.

• o •

Dos Rusiano a perde den un mondi masha grandi. Nan a hanja friu, hamber, sed, nan a cuminsa spanta y un ta bisa e otro:

Nos a jega luna sin spoetnik!

—Mi tin un bon idea e otro ta bisa, laga nos grita tantu duro cu nos por:

„Baha Kroesjtsjef, saca Kroesjtsjef, pafor! y no ta dura mei ora cu su polisnan di Gepeoe lo arres ta nos.

• o •

Pa di tantu biaha Dede Largu ta dilanti di huez pa hortamentu, pero su abogado ta defende asina bon, cu Dede Largu ta sali unicamente cu un castigo condicional. Despues dje proceso e ta duna su abogado man y ta gradicie:

— Danki, meester. Un dje dianan aki mi ta bini serca bo.

— Bon, e abogado di viuda y huerfanonan ta contesta... euh, preferibel bo ta bin den dia si, he?

• o •

Un ingles di 67 anja di edad; David Bell drentando den trein na e estacion di Stockton-on-Tees, a serra su dede grandi den porta dje trein. Su esposa kier a forma alarma pa nan para e trein, pero e ta prohibi su esposa di haci esaki. Na e siguiente estacion Bilkingham-on-Tees, nan a libre foi die trampa, esaki ta como cinco kilometer despues. Despues cu nan a atende su herida na un hospital e la sigui cu su viahe manera nada un pasa.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Daisy ta sinti stoma hopi dia. Lorenzo a bai na e veterinario cune y esaqui a dune un botter di pildora pa e cacho bebe. Lorenzo ta pensa ta com ta e modo cu lo e duné. E a cuminza caricié promé, pero ora cu e a weta cu asina en no por logra e a bira di malu. Bo mester tuma e pildora, Lorenzo ta grita y e ta hiza e botter pa plame den su cabez. Daisy ta bula gara pia di Lorenzo. Lorenzo a coge su planan tene, pero Daisy ta bira braza Lorenzo duro te pone pata den Lorenzo su boca. Mi ta lagé pa su cuenta, Lorenzo a dicidi.